

Joel

Hay mipanggep ketuwen liblu an Joel

Impainilan Joel di kinalin Apu Dios hanadah tatagud Judah ya Jerusalem. Kananay umaliy dakol an dudun an mihinap nadah bobled Judah ta madadag di nun-itanom da. Oha bo ya nabayag an ugge immudan hi am-in nadah bobled Judah. (chapter 1) Hi Joel ya inilanan man-uket naat datuwe ya gapuh ngohe ya liwat nadan tatagud Judah ke Apu Dios.

Kinalyan Joel nadan tatagud Judah an kananay nunna-ud an kastiguwon APU DIOS dida hin adida muntutuyuh liwat da. Makulug an maat hidiye. Athidi bon makulug an immaliy dudun ot kanon day nganneh diyen intanom da. (1:13-15 ya 2:1-17)

Mu takon di athidi ya insapatan Apu Dios an ahina bendisyonan bo nadan pinilinan tataguna takon di hay tataguh kabobboble. Atonah tuwe hantuh pangipaaliyanan didah Espirituna. (2:8-32) Muden kastiguwon Apu Dios nadan bokon Hebrew an mumpaholholtap nadah tataguna. Maat hituwe hantuh panadaganan dida gapuh ongal an gubat nah nundotal ad Jehoshapat. (3:1-16)

Hay nitudok ketuwen liblu:

1. Kinastigun Apu Dios nadan tataguna gapuh liwat da ot ipaenay dakol an dudun ot madadag di intanom da ya nadadag pay di boble da. (1:1—2:17)
2. Kinalin Apu Dios an bendisyonanay tataguna hin muntutuyu da. (2:18-27)
3. Implanun Apu Dios an bendisyonanay tataguna hi udum hi algo takon di hay tataguh kabobboble. Hay

pangihwanganan dida ya mipuun hi pundinol dan hiya. (2:28-31 ya 3:17-21)

4. Hay planun Apu Dios an mangastigu nadah tatagun numpaholholtap hi tataguna. (3:2-16)

Hay u-umyungan nadan iJudah gapuh nadadagan di intanom da

¹ Hituwey kinalin APU DIOS ke Joel an imbabalen Pethuel. ² “Dakayun nanomnoman ya dakayun am-in an iJudah, mundongol kayu. Kon waday naat handih tiempon di aammod yu hi umat ketuwen naat? ³ Hi udum hi algo ya kalyon yuh iimbabale yuy mipanggep ketuwen himpappangen naat ne ahida damdama kalyon hi iimbabale da ne ahida bo damdama kalyon dadiyeh imbabale da. ⁴ Hituwey naat: Nuntutun-ud an immaliy dakkodakkol an dudun ot kanon dan am-in di intanom yun iJudah. Hanan natdaan an ugge kinan nadan namangulu ya kinan bon nadan nitun-ud.

⁵ Aga, idodongan yu, dakayun makammutong ta kog-an yuy nadadag an intanom yun grapes te maid moy kapyaon yuh balun mainum. ⁶ Dadiyen dakol an dudun an immalin nanadag hi intanom yu ya makataddom di bab-a dan umat hi bab-an di layon. ⁷ Dinadag day grapes yu ya ingkihan day adol nadan kaiw an fig ot matiboy mumbobolan adol da.

⁸ U-umyung kayu gapuh hakit di nomnom yu, umat nah kat-agun babain natey nitbiyana. ⁹ Ya u-umyung kayun papadin munhilbin APU DIOS te maid moy page ya mainum an iappit yu nah Templona. ¹⁰ Dinadag di dundun am-in di intanom yu takon di oliba. Ta hidiye nan maid nimpey page, mainum ya oliban makapyah lana.

¹¹ Om, u-umyung kayun mumpuntanom te nadadag am-in di intanom yu ¹² umat hi grapes ya fig ya nadan

udum an bungbunga-an te namag-anan nimpey luta. Ta hidiye nan maid moy amlong yu.”

Kinalin nan profetas nadah tatagut muntutuyu da

¹³ Dakayun papadin hay ngunu yu ya mun-appit, mum-bulwati kayuh langgotet ume kayu nah Templo ta u-umyung kayu ya ihilhilong yun kumga. Te maid moy page ya mainum an iappit yun Apu Dios. ¹⁴ Eyu kalyon hanadah iJudah ya nadan ap-apu dat maamung da. Ya imandal yun muntopol dan adida mangan an e mundasal nah Templon APU DIOS an Dios taku ta mumpahpahmok kayu. ¹⁵ Te gagalán madatngan nan algon gintud APU DIOS an Kabaelasan am-in an pangastiguwanah tatagut katatakut di maat.

¹⁶ Maid di maat takun pamga takuy ang-ang-ang han-tuh kadadagan di intanom taku ta maid moy pun-an-anlaan taku nah Templon Apu Dios. ¹⁷ Takon di ad uwani ya natduk moy papayo takut maid di tummol hi itanom taku. Ta maid di miha-ad nadah aalang taku ta miwalong da. ¹⁸ Hanadan babaka ya kumongakongaw da ya mangemange da te maid di kanon da. Takon nadan kalnero ya maagangan da te maid di kanon da.

¹⁹⁻²⁰ Mumpahpahmokak ke he-a, APU DIOS te maid moy pumpattolan ya namag-anan di kakaiw an kay ginhob di apuy. Hanadan mailom an aggayam ya paddungnay mumpahpahmok da damdaman he-a te natduk di wawa-el an uminuman da.

2

¹ Ipagango yu nadan tangguyub ad Zion an bilid APU DIOS ta gumayonggong am-in nadan tataguh di gapuh takut da te dandanin madatngan di algon pangastiguwan APU DIOS hi tatagu. ² Kediye ya humilong di boble te

kay mungkulabut gapuh kadakol di dudun* an umalin mihinap nadah bibilid. Maid di athidin naat handi ya maid boy athidin ahi maat.

³ Umat hi panadag di apuy hi nitanom di pangat da te kanon dan am-in an maid di tod-an da. Takon di makaphod nan boblen umat nah Lagunta an Eden ya mumbalin hi umat nah adi maboblayan ten ume dah di te dadagon dan am-in. ⁴ Ya nakal-ot dan bumtik an kay da kabayu. ⁵ Ya deket mange da ya mungganggo dan umat hi gangon di kalesa ya umat hi gangon di mundadalang an namag-anan an holok. Ya umat da boh titindalun nidadaan an makigubat.

⁶ Namahig an katatakut da, ta hidiye nan kumuphat di mangang-ang ke dida gapuh takut da. ⁷ Mun-altitu dan umat nadah makigubat ya kayaton day binattun aalad umat hi nalaing an tindalu. Ya muntutun-ud da ya mangan-andong dan mange ya adida munhihi-an. ⁸ Adida bo munhihinukting. Daplugon day ngannen pundipendal di boble, ta hidiye nan maid di makabael an mangipatikod ke dida takon di dahdi ya takon di ngannen almas di usalon da. ⁹ Mihinap da nah boblet paddungnay maop-opan di aalad ya hogpon day babalen umat da nah mangakon idalan dah tawang.

¹⁰ Deket mange da ya mundolyon di luta ya miwagot di kabunyan. Ya adi humiyoy bulan, algo ya bittuwon.

¹¹ Kay kidul di kalin APU DIOS an mummandal ke dadiyen dakkodakkol ya nungkal-ot an tindaluna. Ya nunna-ud an maid di mihwang hantuh pangatan APU DIOS ketuwe.

¹² Kanan APU DIOS di “Muntopol kayun adi kayu mangan, kumba kayu ya u-umyung kayuh pangipatibo yun nuntutuyu kayu. Ibanggad yun mangun-unud ke

* 2:2 2:2 Hay kibalanan tuwen dakol an dudun ya nadan dakkodakkol an tindalun di buhul da.

ha-on ot ugge pay naladaw. ¹³ Ya ipatibo yun makulug an u-umyung kayun bokon nan eyu pumbik-iy bulwati yu ya abu.”

Ibanggad yun mangun-unud ke APU DIOS an Dios yu te hiya ya huhummok ya maule. Adi kabinnoh-ol ya adi malumman di pamhod na. Ya adi gagaid an mangastigun dakayu. ¹⁴ Kal-ina ot ya adina ituluy an aton di ninomnom nat bendisyonan dakayu ot ya abu ta dumakol di aniyon yu. Ta waday iappit yun APU DIOS an Dios yu hi mainum ya page.

¹⁵ Ipagango yuy tangguyub ad Zion ta maamung nadan tatagu, ne kinali yun didat muntopol dan adida mangan. ¹⁶ Mahapul an maamung am-in nadan tatagu, nadan amama, nadan u-unga, nadan waday golang na ya nadan kalahinat umali dan mundayaw ke ha-on. ¹⁷ Ya kalyon yu nadah padin mun-appit ta kumga dan mundasal ke ha-on nah nih-up hi pun-appitan nah Templo. Mundasal dan kanan day “Ihwang dakami anhan an tatagum APU DIOS ya adim iabulut an e dakami taltalangkaan hi tataguh udum an boblen kanan day ‘Daan bo nan Dios da, maid nin tuwaliy kabaelana!’ ”

¹⁸ Hi ke APU DIOS ya pakaikkagu nay boblena ya pakahhomkonay tataguna. ¹⁹ Hinumang nay dasal dan kananay “Idatan dakayu moh mahapul yu umat hi makan, mainum ya lanan di oliba. Ya adi kayu makudangan ya adi dakayu mo pihulon hi tataguh udum an boble. ²⁰ Dog-alok nadan dudun an paddungnay dakol an tindalun nalpuh nangappit hi north ta ipaek dida nah maatung ya makamaggan adi maboblayan an katayan da. Hanadan wadah indoggan ya mipae da nah Naten Baybay ya nadan wadah hinangngab ya mipae da nah Baybay an Mediterranean. Ta ahi mun-agub am-in nan boble gapuh nabuluk an adol da.”

Dakol di inat APU DIOS hi umipamodwong. ²¹ He-an luta, adika tumakut, mu umamlong ka gapu nadah kiphodam an inat APU DIOS. ²² Ya dakayu damdaman aggayam, adi kayu madanagan te dakol di kanon yuh holok. Takon nadan bungbunga-an umat hi grapes ya fig ya bimmubbunga da. ²³ Umamlong kayun iibak! Umamlong kayun APU DIOS an Dios taku te ipaalinay udan nah tiempon punhapulan yu ta pangipatibo nah ulena. ²⁴ Ahi dumakol di aniyon yuh inliyak yu ya ahi mahawwahawal di mainum ya lanan di oliba an mahapul yu.

²⁵ Kanan APU DIOS di “Ipabangngad ku nadan nama-id ke dakayu handih nanadagan di dakol an dudun hi intanom yu. Hay kakulugana ya ha-oy di nangipaalin dadiye. ²⁶ Ahi dakol bo kayay kanon yu ta dayawonak an AP-APU an Dios yu gapu ke datuwen milagron atok an kiphodan yu. Adi kayu mo mibabain an tataguk hi umat hitu. ²⁷ Inilaon yun tataguk an wadaak bon dakayu. Ya inilaon yun ha-oy ya abuy AP-APU an Dios yu, maid di udum. Dakayun tataguk ya adi kayu mo nimpe mibabain hi umat hitu.

²⁸ Ne ahik impaaliy Espirituk hi hin-oh-a ke dakayu, nadah iimbabale yun linalaki ya binabai ta pun-abigok dida. Hanada ke damdaman aam-ama ya waday ipaininop kun dida ya waday ipatibok nadah kakat-agu. ²⁹ Kediye ya ipaalik damdama nadah muttatyuk an linalaki ya binabaiy Espirituk.

³⁰ Ya ahik wadaon di umipamodwong hi kabunyan ya hi lutan mawaday dala, apuy ya mahdol an ahuk. ³¹ Tumapol di algo ya umingit di bulan an kay ingit di dala ta ahi madatngan nan katatakut an algon gintud kun pangastiguwak hi tatagu. ³² Ya am-in di tagun numpabaddang ke ha-on kediyen algo ya mihwang da.”†

† 2:32 2:32 Acts 2:21 ya Romans 10:13

Ahi waday mihwang an iZion ad Jerusalem an dadiyey pinilina. Hinaey kinalin APU DIOS handi.‡

3

Hay ahi punhumalyaan APU DIOS hi tataguh kabobboble

¹ Hituwe boy kanan APU DIOS: “Ahi madatngan di tiempun ibangngad kuy kinadangyan di Judah ya Jerusalem. ² Ahik amungon am-in di tataguh kabobboble ta iek dida nah Nundotal an Jehoshaphat an punhumalyaak ke dida te inwahit day tataguk hi kabobboble ot punggogodwaan da nan boblek an Israel. ³ Ya imbubunut day mangala nadah balud an tataguk ya inggattang day u-unga ta waday ibayad dah binabain pabayad day adol da ya ta waday igattang dah mainum.

⁴ Dakayun tatagud Tyre, Sidon ya Pilistia, tipet athituy inat yu? An waday pinhod yun ibalo ke ha-on? Tibon yu ot te ha-oy ke man ya pinghanadi ya atok di pumbalok am-in hanadah inat yu. ⁵ Inala yuy silber ku ya balituk ku ya nadan udum an nabalol an odon ku ot ie yu nadah templon di dios yu. ⁶ Ya inggatang yu nadan iJudah ya iJerusalem hanadah tatagud Greece ot midawwi dah boble da.

⁷ Mu ad uwani ya pakaanok dida nadah boblen nangiayan yun dida ya atok ke dakayuy umat hi inat yun dida. ⁸ Ihbut kuy iimbabale yu nadah iJudah ta ihbut da bo dida nadah tatagud Sabean an naka-iddawwin boble. Ha-oy an AP-APU an Dios di nangalin tuwe.”

⁹ Hituway kalyon yuh tataguh kabobboble: “Mundadaan kayun makigubat. Amungon yuy titindalu yu ta umga kayun e makigubat. ¹⁰ Kapyeon yuy aladu yuh ispada ya kapyeon yuh pahul nadan udum an usalon yuh payo.

‡ 2:32 2:28-32 Acts 2:17-21

Hanadan nakakkapuy ya kanan day nal-ot dan makigubat. ¹¹ Gal-an yu, dakayun tataguh kabobboblet maamong kayun am-in nah nundotal.”

APU DIOS, ipaalim nadan tindalum ta gubaton da dida.

¹² “Mahapul an umaliy katagutagu nah Nundotal an Jehoshaphat. Ta ha-oy an hi APU DIOS ya humalyaok dida.” ¹³ Kanan APU DIOS di “Gaga-iho dan abu! Makayu ta pumpalang yu dida te nadatngan di tiempon kakastiguwan da umat nah pagen nat-ong ta magapas ya umat nah grapes an makopal.”

¹⁴ Kalibulibuy tatagun umalih di nah nundotal an ahi punhumalyaan APU DIOS. ¹⁵ Tumapol di algo ya bulan ya adi humiyoy bittuwon. ¹⁶ Ya muntukod hi APU DIOS nah Bilid an Zion ad Jerusalem ya mungkolyog di luta ya miwagot di kabunyan. Mu nadan holag Israel ya mihikug dan APU DIOS an kon tagun dida.

¹⁷ Kanan APU DIOS di “Gapu datuwen atok ya inilaon yu an ha-on an AP-APU an Dios yu ya wadaak ad Zion an bilid ku. Ta hidiye nan adi mo mabalin an e sakupon di tataguh udum an bobleh diyen Jerusalem an boblek.

¹⁸ Kediye tiempo ya ahi mahophopan di bibilid hi nitanom an grapes ta mahawwahawal di mainum ya dakkodakkol di mumpun-ay-ayyam hi babaka nadah duntug ta mahawwahawal di gatas. Ya kediye ya malpu nah Templon APU DIOS on wa-el an mananum nah mamagan nundotal an kawad-an di kakaiw an akasia ta mahawwahawal di danum ad Judah.

¹⁹ Mu hay Egypt ya ahi mumbalin an adi maboblaysan. Ya hay Edom ya madadag ta matoan. Man-uket maat di athidi ya nahalman di impangat dah iJudah an numpate da dida yaden maid di bahul da.

²⁰⁻²¹ Ahik kastiguwon nadan nabahulan ya iawit ku nadan napate. Mu hay iJudah ya iJerusalem ya itakdog

ku didat munnanong an maboblayan ta nangamung di boble da. Ya ha-oy an AP-APU an Dios ya mumbobleyak ad Zion.”

Nan Kalin Apu Dios
Ifugao, Tuwali: Nan Kalin Apu Dios Bible

Copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ifugao, Tuwali)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Feb 2021 from source files dated 10 Feb 2021

49ee376c-72c3-5db8-beb4-e0ad2751a4bf